

La escuela en la Federación Valonia-Bruselas

Folleto de información

**para padres
migrantes**

ESPAÑOL



Proyecto de la Cruz Roja Belga – Fondo Europeo para los Refugiados
Releído y corregido por la Dirección General de Educación Obligatoria
Traducido a los siguientes idiomas:
Inglés, Ruso, Árabe, Serbocroata, Alemán, Albanés, Pashto y Español



F.E.R.
Fonds Européen pour les Réfugiés

Este documento ha sido producido con la ayuda financiera de la Unión Europea. El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de la Cruz Roja Belga, la comunidad francófona, y de ninguna manera puede considerarse que refleja la posición de la Unión Europea.

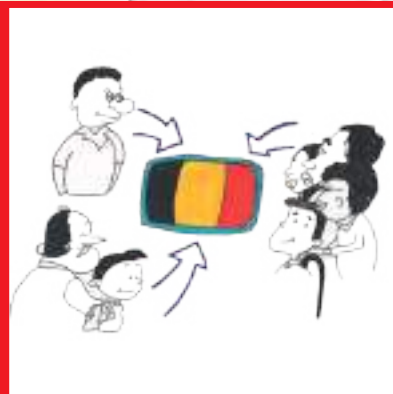


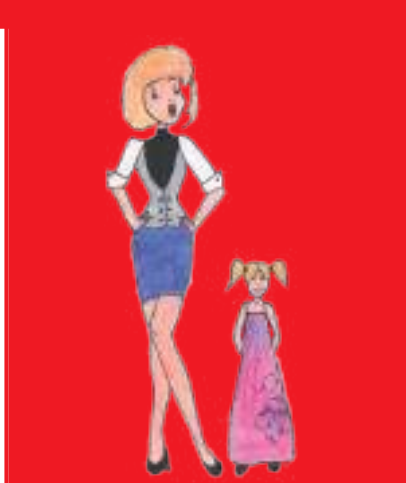
Con la colaboración de la
Federación Valonia-Bruselas

CROIX-ROUGE
de Belgique



www.croix-rouge.be





Coordinación:

Madeleine Kirsch
Gerente de Formación del Departamento de Recepción de Solicitantes de Asilo de la Cruz Roja Belga

Emilien Clonan
Coordinador del proyecto EPIS y escolarización del Departamento de Recepción de Solicitantes de Asilo de la Cruz Roja Belga

Realización:

Emilien Clonan

Ilustración:

La dirección, el personal docente y los alumnos del Instituto Técnico Félicien Rops en la ciudad de Namur por su trabajo de ilustración (sin olvidar la contribución del Sr. Paris de la ITCF Henri Maus)

Gráficos, disposición, impresión:

La Maison du Graphisme, Verviers

Agradecimientos:

Evelyne Dogniez
Driector del Departamento de Recepción de Solicitantes de Asilo de la Cruz Roja Belga

Los miembros del personal de la Cruz Roja, los profesores y administradores de establecimientos educativos, los profesionales de la enseñanza (agentes del Centro PMS, inspector, etc.) así como Henryk Chojnacki (centro Fedasil en Rixensart) que definió el contenido de este folleto.

La Dirección General de Educación Obligatoria por su cuidadosa lectura al actualizar el contenido en otoño de 2015

Todas las demás personas que han releído o mirado el trabajo producido.



La Cruz Roja Belga se reserva todos los derechos de uso o reproducción del contenido y las ilustraciones para un propósito que no sea el de informar al público destinatario.

Editor responsable: D. Sondag-Thull, rue de Stalle 96, B-1180 Bruxelles
© Cruz Roja Belga – reimpresión 2020

De todas las acciones que se realizan (ayuda nacional y internacional, donación de sangre, acción social local, acciones a favor de los jóvenes, acogida de solicitantes de asilo, etc.), la Cruz Roja Belga cuenta con ustedes . Si desean ayudarnos a ayudar a los necesitados, contáctenos.

www.croix-rouge.be

Gracias.

Queridos padres, ¡Bienvenidos!

La Cruz Roja ha recibido a los solicitantes de protección internacional durante más de 30 años. La ayuda material que brindamos a través de la vida en el centro se ve reforzada por el apoyo individual. Queremos que todos puedan comprender e integrarse en su nuevo contexto de vida y, entre otras cosas, asegurarnos de apoyar a los padres en la educación de sus hijos. Este trabajo se realiza diariamente en nuestros centros de recepción gracias a los colaboradores que lo acompañan.

La escuela es un lugar rico y específico: se encuentra en todo el mundo, pero en formas muy diferentes. En Bélgica, la educación obligatoria se refiere a los jóvenes de entre 5 y 18 años. Por lo tanto, la escuela es uno de los primeros lugares que frecuentamos cuando vivimos en Bélgica. Enseñar a sus hijos y confiarlos a otras personas es un salto a lo desconocido que requiere confianza.

Pueden surgir muchas preguntas: ¿Quiénes son las personas que conocerá su hijo y cuáles son sus roles? ¿Cómo puede apoyar y alentar a su hijo en su aprendizaje? Más fundamentalmente, ¿cómo puede ser útil ir a la escuela para su hijo, independientemente de las perspectivas de permanencia? ¿A quién puede recurrir si algo está mal? Al responder estas preguntas, esperamos permitirle cumplir mejor su papel de padre con serenidad en este nuevo contexto.

Agradecemos a la Federación Valonia-Bruselas y al Fondo Europeo para los Refugiados que nos apoyaron en la creación de este folleto. También agradecemos su confianza e inversión, los docentes, los profesionales que acompañan a los migrantes, los agentes del centro psico-médico-social y las asociaciones de padres que participaron en su creación.

¡Buena lectura!

Evelyne Dogniez
Director del departamento de ADA
Cruz Roja Belga

Resumen

Bienvenida..... 5

¿Qué puede aportar la escuela a mi hijo? 7

Aprender a hablar, leer y escribir 7

Obtener **diplomas** y encontrar un trabajo fácilmente..... 7

Aprender a conocer Bélgica y promover su integración..... 7

¿Cuáles son nuestros derechos y libertades como padres? 12

¿Y cuáles son los de la escuela? 9

¿Cómo se organiza la escuela en Bélgica? 12

Las tres comunidades 12

Escuelas oficiales y escuelas libres 12

La escuela en Bélgica se divide en tres niveles..... 13

Guardería

Escuela primaria

Escuela secundaria

Educación especial 13

Qué son las **DASPA**? ¿Puede ir mi hijo a DASPA? 13

Quién trabaja en las escuelas de Bélgica? 13

Informaciones prácticas 20

¿Cómo registrar a mi hijo?..... 13

¿Cómo se desarrolla un año escolar? 13

¿Cómo es una semana en la escuela? ¿Y un día? 13

¿Cuáles son las reglas a respetar en clase?..... 13

¿Cómo se desarrollan las clases de deporte?..... 13

¿Qué es el **diario de clase**?..... 13

¿Quiénes son y qué hacen los mediadores escolares? 13

¿A quién debo dirigirme si mi hijo tiene dificultades académicas? 13

¿A quién debo dirigirme si tenemos otras dificultades en la escuela? 13

¿Qué debo hacer en caso de mudanza? 13

¿Dónde puedo encontrar otra información? 13

Léxico y glosario de diplomas 30-31

¿Qué puede aportar la escuela a mi hijo?

¿Qué puede aportar la escuela a mi hijo?

Ir a la escuela le permite a mi hijo aprender a hablar, leer y escribir.

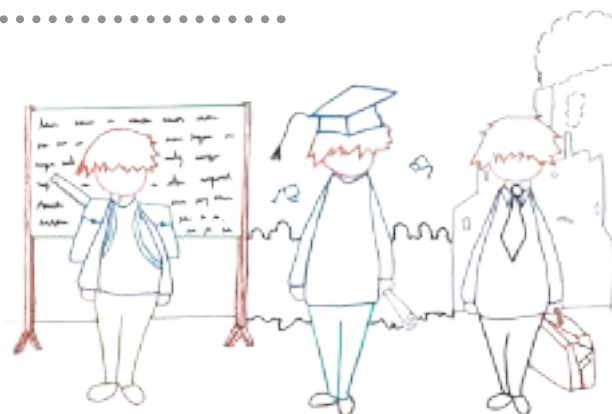
En la comunidad francófona de Bélgica, todos los días es importante saber hablar, entender, leer y escribir en francés.

Para que mi hijo pueda asistir a clases, hacer amigos, coger el tren, ir a las tiendas, llenar documentos administrativos, escribir cartas, etc. Es esencial que domine el francés.

Saber leer, hablar, escuchar y escribir en francés también hace que sea más fácil encontrar trabajo. Se necesita un tiempo para que mi hijo aprenda y domine el francés.

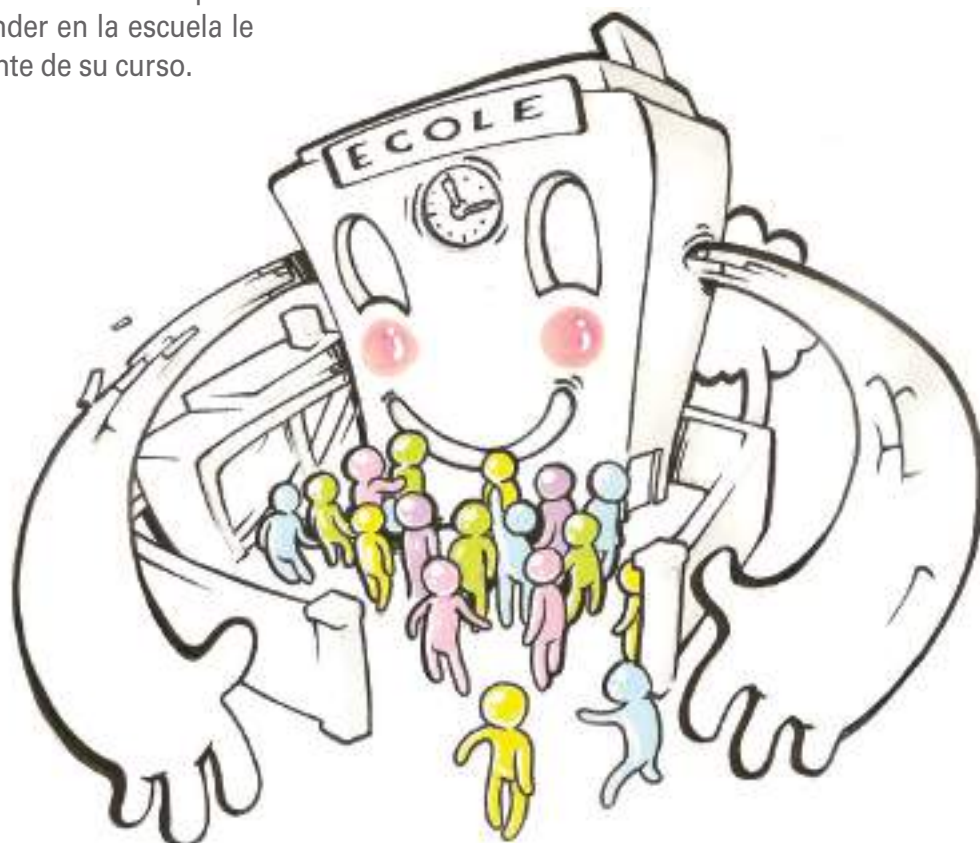
Ir a la escuela le da a mi hijo la oportunidad de obtener un diploma, desarrollar muchas habilidades y encontrar trabajo más fácilmente.

En Bélgica, es importante estar formado para encontrar un trabajo. Un diploma es un documento que prueba que mi hijo ha estudiado y ha adquirido el conocimiento y habilidades necesarias. Estos diplomas se obtienen en la escuela. Cualquier cosa que mi hijo pueda aprender en la escuela le beneficiará independientemente de su curso.



Ir a la escuela le permite a mi hijo aprender a conocer el país en el que vive.

La escuela le permite a mi hijo conocer los valores de Bélgica. Por ejemplo, mi hijo aprenderá en la escuela que Bélgica defiende la idea de que los hombres nacen libres e iguales en derechos y deberes, independientemente de su origen social, geográficos, de género o religión. La escuela ofrece a mi hijo la oportunidad de conocer a la población que vive en Bélgica, aprender las reglas de la vida de la sociedad belga y así promover su integración.



¿Cuáles son nuestros derechos y deberes como padres? ¿Y cuáles son los de la escuela?

.....

En Bélgica, todos los niños de 6 a 18 años tienen la obligación de ir a la escuela independientemente de su nacionalidad o estatuto. Las niñas y los niños van a las mismas escuelas y realizan los cursos juntos.



¿Por qué es obligatoria la escuela?

En Bélgica, el trabajo infantil está prohibido. Al hacer que la escuela sea obligatoria, Bélgica busca garantizar que todos los niños tengan las mismas posibilidades de aprender y luego encontrar un trabajo. Esto está regulado en la ley belga sobre educación obligatoria del 29 de junio de 1983. Si no se respeta esta ley, existen sanciones.

Artículo 1º. - § 1º. El menor está sujeto a la educación obligatoria por un período de doce años que comienza con el año escolar que comienza en el año en que alcanza los seis años y termina al final del año escolar, en el año en que alcanza los dieciocho años.

Ley de 29 junio de 1983 sobre la educación obligatoria

Los deberes y derechos de los padres

Los deberes de los padres.

Como padre, **tengo** que asegurarme de que **mi hijo vaya a la escuela todos los días**. Si mi hijo no puede ir a la escuela, mi función es **notificar a la escuela el mismo día**. Entonces debo **justificar su ausencia respetando los plazos establecidos por la normativa**. Por ejemplo, si mi hijo está enfermo, debo proporcionar a la escuela un justificante médico.



También debo asegurarme de que **mi hijo haga** los deberes solicitados por el maestro y que estudie sus lecciones. Si no hablo francés, es importante preguntarle a mi hijo qué está haciendo y si comprende lo que está haciendo. Esto nos permitirá a mí y a los maestros ver el progreso de mi hijo.

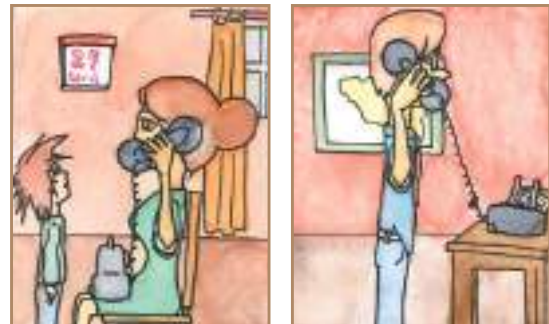
También debo tomar nota de la información que me transmite la escuela. Algunos son muy importantes. Esta información me la envían por correo o por **el diario de la clase**. (ver pagina 24)



En cada escuela, la ley establece el establecimiento de un consejo de participación. El propósito de este consejo es reunir a los diferentes actores de la escuela (maestros, directores, educadores, etc.), así como a representantes de padres de alumnos para debatir sobre la calidad de vida en la escuela.

Durante el horario escolar, **no puedo acceder a las aulas**. Si quiero reunirme con el maestro, puedo pedirle una cita.

Los derechos de los padres.



Tengo derecho a solicitar una cita con los maestros y/o director de la escuela para reunirnos.

Si encuentro dificultades con mi hijo, **tengo derecho a recurrir a un Centro Psico-Médico-Social** a lo largo de su educación. (ver página 14 y 26)

Tengo derecho a pertenecer a una asociación de padres. Las asociaciones de padres son el vínculo entre la escuela y los padres de los alumnos. Transmiten información, participan en reflexionar sobre temas importantes relacionados con la escuela...



Los deberes y derechos de los alumnos

Los deberes de los alumnos

Cada escuela tiene una regulación llamada **Reglas de Orden Interior (ROI)**. El propósito de esta regulación es establecer ciertas reglas para que la vida en la escuela sea armoniosa.



Todos los alumnos y padres tienen el deber de conocer y respetar estas reglas.

Normalmente, este reglamento dice:

- Los alumnos deben respetar a los adultos en la escuela, así como a sus compañeros (niños y niñas).
- No se tolera la violencia (verbal o física).
- Los insultos, comentarios racistas están prohibidos.
- Las instalaciones de la escuela y el equipo provisto son caros. Los alumnos también deben respetarlos. Si mi hijo rompe o estropea el material o las instalaciones, se me pedirá que reembolse el daño.
- Los alumnos deben hacer el trabajo solicitado por los maestros.



Los derechos de los alumnos

Pueden pedir reunirse con los maestros.
Pueden pedir explicaciones adicionales a los maestros.



También tienen derecho a poder estudiar en paz, en espacios apropiados.

Tienen derecho a expresarse dentro de los límites del respeto a los demás (camaradas y personal del establecimiento).

Los deberes y derechos de los docentes y la escuela

Los profesores **deben**:

Ser respetados y ejercer su autoridad respetando la integridad física y moral de los alumnos.



Tomarse el tiempo para explicar a los alumnos.

Los maestros tienen **derecho** a:



- Exigir el respeto de los alumnos.
- Castigar a los alumnos si está justificado.
- Pedir a los alumnos que hagan los **deberes** (incluso durante las vacaciones escolares).
- Pedir conocer a los padres.



Las escuelas **deben**:

- Hacerse cargo de todos los alumnos dentro de los límites de su capacidad.
- Redactar un proyecto de la escuela que se actualizará cada tres años.
- Informar a los alumnos que hayan excedido el número de días de ausencia injustificada. Las ausencias de los alumnos se cuentan en medios días. Si mi hijo falta un día, esto corresponde a dos medios días.

En **educación primaria**, si mi hijo alcanza 9 medio días de ausencia injustificada, la administración de la escuela debe notificarlo a la Dirección General de Educación Obligatoria.

En **educación secundaria**, si mi hijo alcanza 10 medio días de ausencia injustificada, el director de la escuela debe informarlo a la Dirección General de Educación Obligatoria.

Desde la segunda etapa de la educación secundaria, el alumno (menor o mayor) que cuente, durante el mismo año escolar más de 20 medio días de ausencia injustificada, pierde la calidad de alumno regular. El estudiante es entonces un «**estudiante libre**» y no podrá reclamar la sanción de su año de estudio. Esto significa que su año de estudio no tendrá en cuenta y que no podrá pasar al próximo año.

Si mi hijo abandona la escuela, puedo recurrir a varios servicios para ayudarme a encontrar una solución, como el CPMS o el servicio de mediación escolar si mi hijo está matriculado en la educación secundaria.

Las escuelas tienen el **derecho**:

- Imponer una sanción a un alumno que no respeta las reglas establecidas. Estas sanciones están previstas en la **normativa interna (ROI)**.



¿Cómo se organiza la escuela en Bélgica?

3 Comunidades

En Bélgica, hay **tres comunidades y tres idiomas**.

- Existe la Comunidad francesa o la Federación Valonia-Bruselas (allí se habla francés),
- la Comunidad de habla alemana (allí hablamos alemán),
- la Comunidad flamenca (allí se habla holandés).

Vamos a presentar aquí la escuela tal como existe en la **Federación Valonia-Bruselas**.

La educación formal y educación gratuita

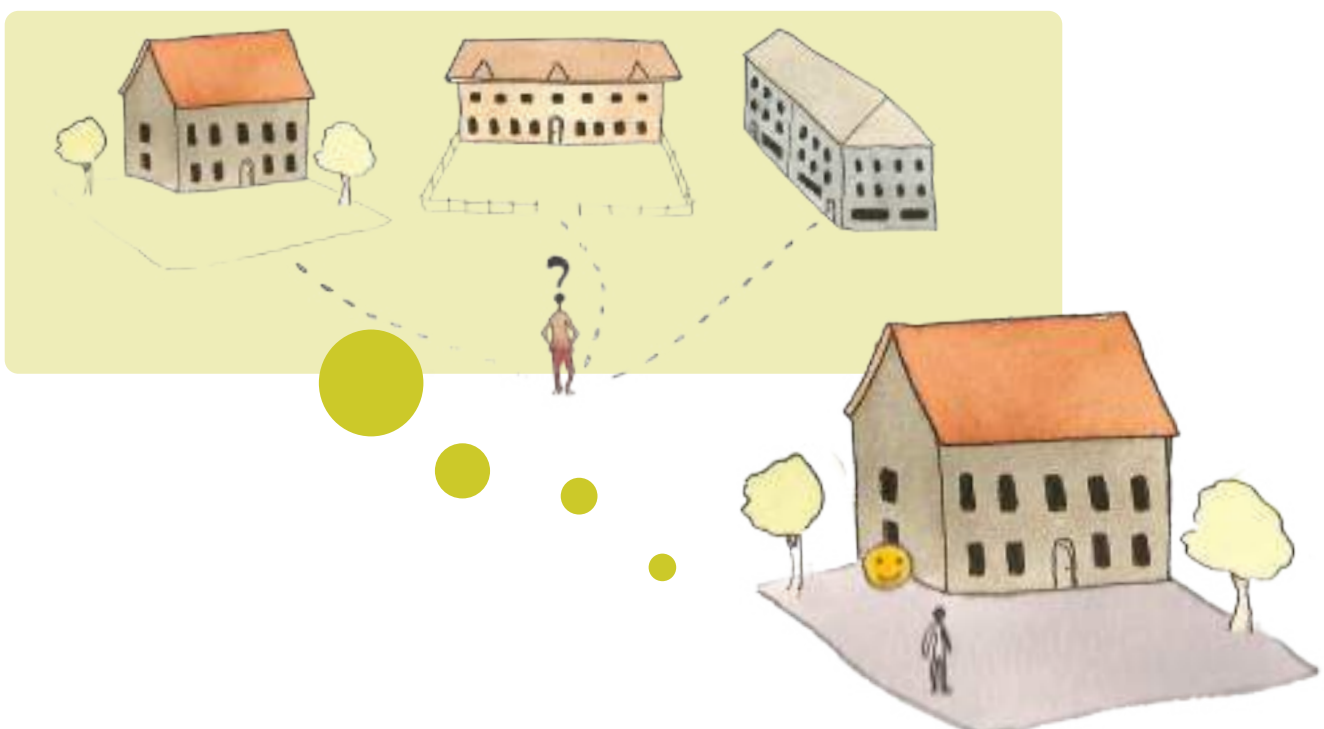
En Bélgica, la elección de la escuela es libre para los padres. Recuerde, sin embargo, que las escuelas no pueden aceptar alumnos más allá de su capacidad de admisión.

Hay dos tipos de educación: educación oficial y **educación libre**.

La **educación oficial** depende directamente de un poder público, ya sea directamente de la Comunidad francesa o del municipio o la provincia. Esta educación no está vinculada a ninguna religión o filosofía en particular, pero ofrece una opción entre cursos de diferentes religiones (católica, protestante,

israelita, islámica y ortodoxa) o **cursos morales** (los alumnos aprenden los derechos y deberes del ciudadano, los fundamentos de la democracia, la libertad, la comunicación, el pensamiento crítico...). Desde septiembre de 2015, se ha organizado un marco educativo alternativo (EPA) para alumnos que no han optado por ningún curso filosófico ofrecido. Un curso de ciudadanía se generalizará en 2017.

La **educación libre** incluye escuelas libres confesionales organizadas por diócesis, congregaciones religiosas y escuelas libres no confesionales organizadas por asociaciones de orientación pedagógica particular.



La escuela en Bélgica se divide en 3 niveles

Guardería: Se refiere a niños entre los 2 años y medio y 5 años.

Escuela primaria: Se refiere a niños entre 6 y 11 años.

Escuela secundaria: Se refiere a niños entre 12 y 18 años.

Para cada nivel, hay objetivos de aprendizaje a alcanzar.

Las niñas y los niños van a las mismas escuelas y toman clases juntos.

En la guardería, mi hijo descubrirá la escuela (desde los 2 años y medio a 5 años).

Aprenderá a vivir en comunidad y gradualmente descubrirá lectura, escritura y aritmética a través del juego. Es una clase que no es obligatoria pero que preparará a mi hijo para la escuela y que le permite aprender el francés.

A partir de la escuela primaria, la escuela es obligatoria (de 6 a 11 años).

En la escuela primaria, mi hijo aprenderá a leer, escribir y contar mientras aprende otras materias (ciencias, idiomas, historia-geografía...).

En casa tendrá **deberes: ejercicios** que hacer y lecciones que aprender.

Al final de la escuela primaria, en sexto grado, aprobará su Certificado de Estudios Básicos (CEB). Este es un **examen** importante que entrega un **diploma**.

Si mi hijo tiene éxito, continuará a primero de secundaria. Si falla, puede comenzar su año nuevamente o ir a primero diferenciado. Si pasa a la escuela secundaria, normalmente dejará su escuela para unirse a otra.



¿Cómo se organiza la escuela en Bélgica?

En la escuela secundaria, la escuela también es obligatoria. Existen varias rutas (de 12 a 18 años).

A partir de la entrada en primero de secundaria, mi hijo se inscribirá en una clase que corresponda a sus habilidades y que cumpla con las condiciones de admisión (para el primer año común o el primer año diferenciado).

A partir del tercer año, varias orientaciones son posibles para mi hijo:

- Aprender un oficio en **las secciones de calificación**.
- Estudiar para continuar los estudios de educación superior en **las secciones de transición**.
- Cualquier estudiante que posea un certificado de educación secundaria superior (CESS), cualquiera sea la forma o sección de estudios que siguió en la educación secundaria, tiene acceso a todos los estudios de primer ciclo en la educación superior, excepto en el campo de las ciencias de la ingeniería que requiere obtener un certificado de éxito en un examen especial de admisión.

Más información sobre la educación especial en:
<http://www.enseignement.be>

- A partir de los 15 años mi hijo puede seguir una formación más práctica que se comparte entre la escuela y la empresa.
- **Para cualquier pregunta relacionada con la orientación educativa de mi hijo, puedo llamar a la escuela, así como al centro psico-medico-social relacionado a esta escuela.** La misión de los Centros PMS es ayudar a niños, adolescentes y padres. Establecen medios para ayudar a los alumnos a progresar y acompañarlos en su curso educativo y de vida
- Puedo pedir reunirme con el Centro PMS que trabaja con la escuela de mi hijo. Es gratuito.

En Bélgica, existe una **educación especial** para niños y adolescentes que necesitan un apoyo más específico.

- La educación especial es una educación adaptada a alumnos con ciertas dificultades (trastornos de conducta, discapacidades, deficiencias...). Es el Centro Psico-Medico-Social (PMS) el que ofrece una orientación hacia este tipo de educación.



¿Qué es un sistema **DASPA** : Dispositivo de acogida y escolarización para recién llegados?

Algunas escuelas dan la bienvenida a un gran número de alumnos de países extranjeros que se encuentran sin antecedentes educativos o conocimiento del idioma francés en un sistema educativo que no conocen. Estos alumnos necesitan un apoyo específico para asegurarles, como a otros alumnos, las posibilidades de emancipación a través de la educación. Luego, los alumnos recién llegados, entonces se acojan en **DASPA** por un período que varía de una semana a 12 meses, con un máximo de 18 meses, durante el cual se beneficiarán de una supervisión específica que les permita adaptarse e integrarse en el sistema sociocultural y escolar belga. Luego pueden ser dirigidos a la educación que más les convenga. Cuando los maestros consideren que el alumno puede unirse a una clase «ordinaria», el **consejo de integración** se reúne. Luego decide, dependiendo del nivel del alumno, integrarlo en una clase que corresponda a

Puede encontrar la lista de estas escuelas con una **clase-puente** en el siguiente enlace: <http://www.enseignement.be/> luego « escuela de la A a Z », luego « pasarelas », luego « **pasarelas de clase** ».

sus habilidades. Luego se le entrega al alumno un certificado de legibilidad. Actúa como un **diploma**. El alumno luego deja **DASPA**.

Para poder ir a un **DASPA**...

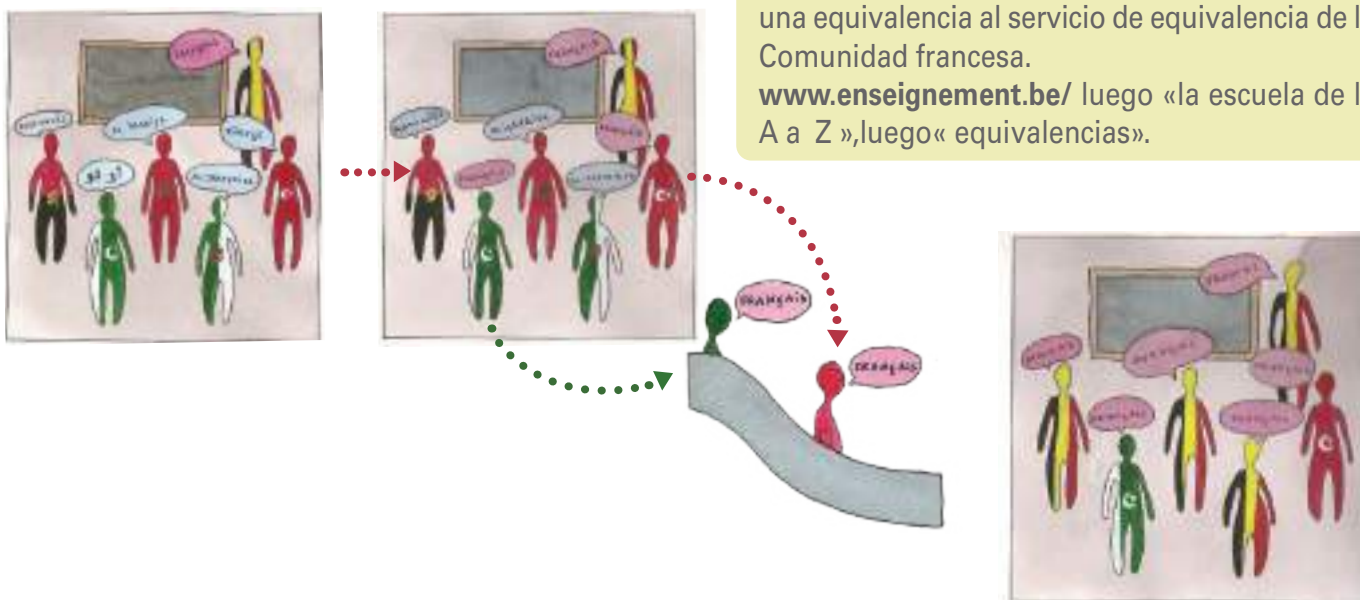
Para un alumno recién llegado, la ley establece que cualquier alumno que haya llegado al territorio nacional por menos de un año, que tenga entre 2 años y medio y 17 años, y que cumpla con los siguientes requisitos:

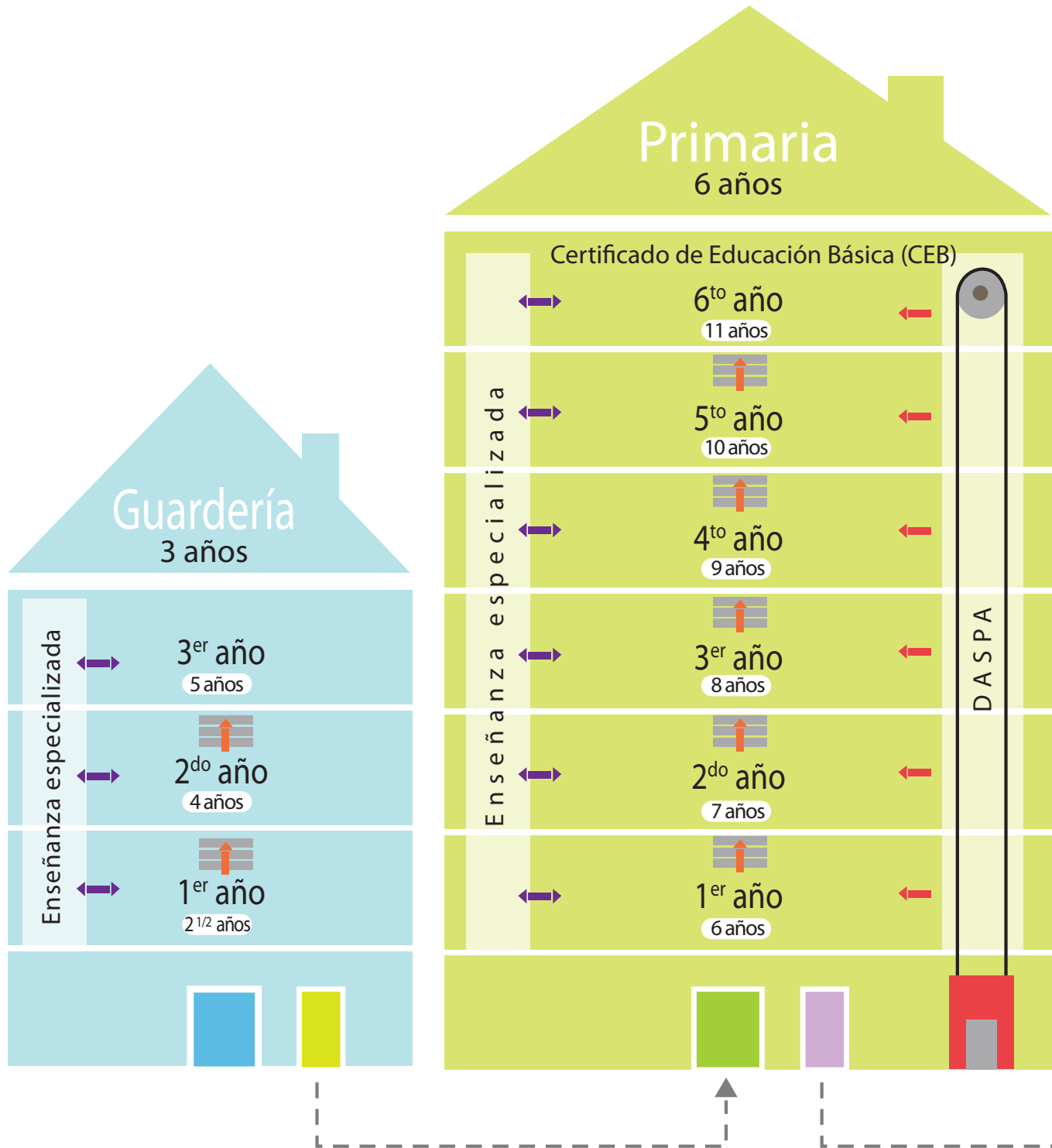
- Sea un solicitante de asilo, o haya sido reconocido como refugiado, o acompañe a una persona que haya presentado una solicitud de asilo o haya sido reconocido como refugiado. O haber solicitado el estado de apátrida o haber sido reconocido como apátrida, o es ciudadano de un país en desarrollo o de un país que se dice que está en transición.

La lista está elaborada por el Comité de Ayuda al Desarrollo. Puede encontrar esta lista en el sitio web de la **OCDE**.

Para los estudiantes que han obtenido un **diploma** en su país de origen, es posible solicitar una equivalencia al servicio de equivalencia de la Comunidad francesa.

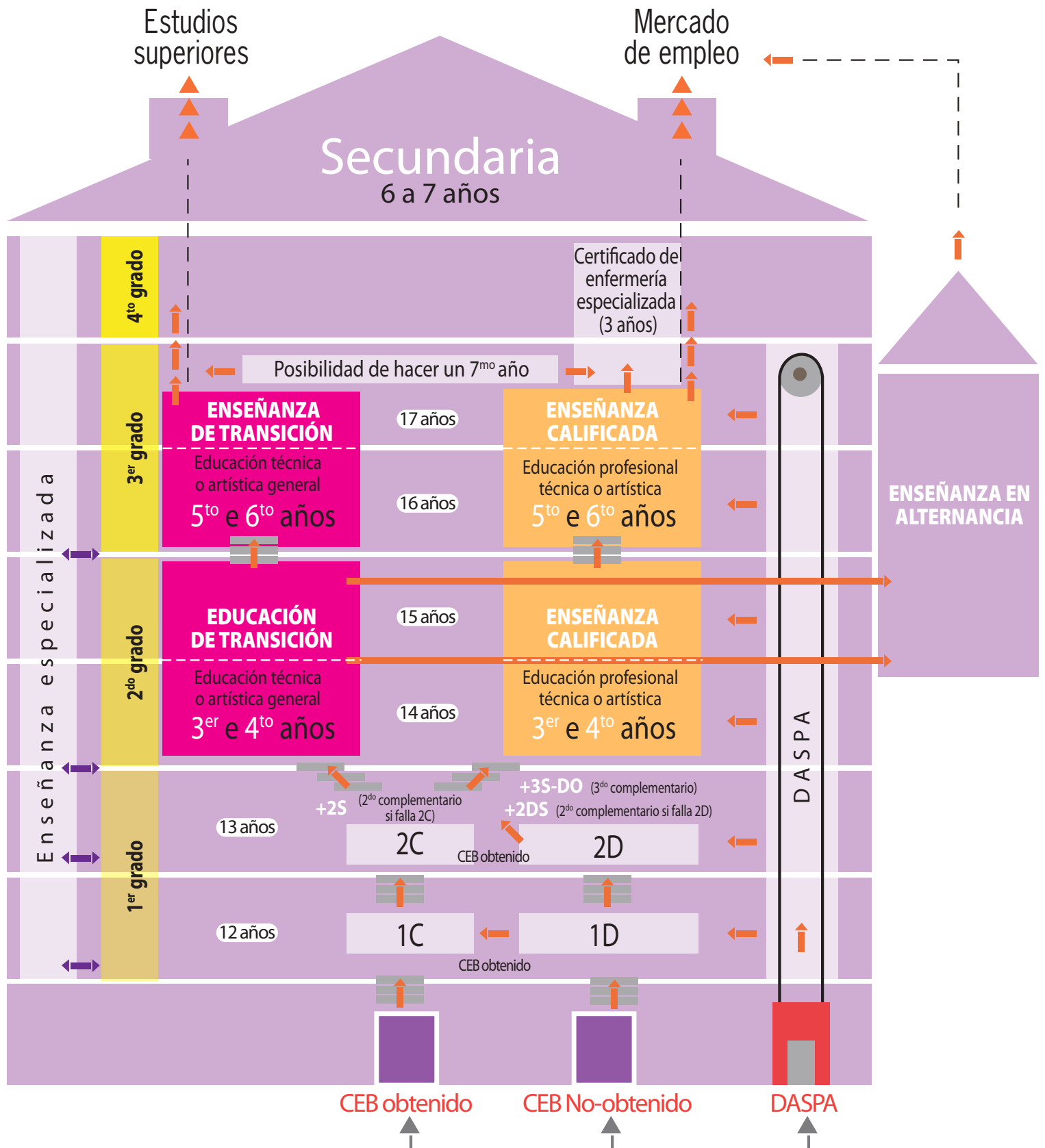
www.enseignement.be/ luego « la escuela de la A a Z », luego « equivalencias ».





Bélgica de habla francés

El sistema escolar en Bélgica y los DASPA



¿Quién trabaja en las escuelas de Bélgica?

Guardería y escuela Primaria.

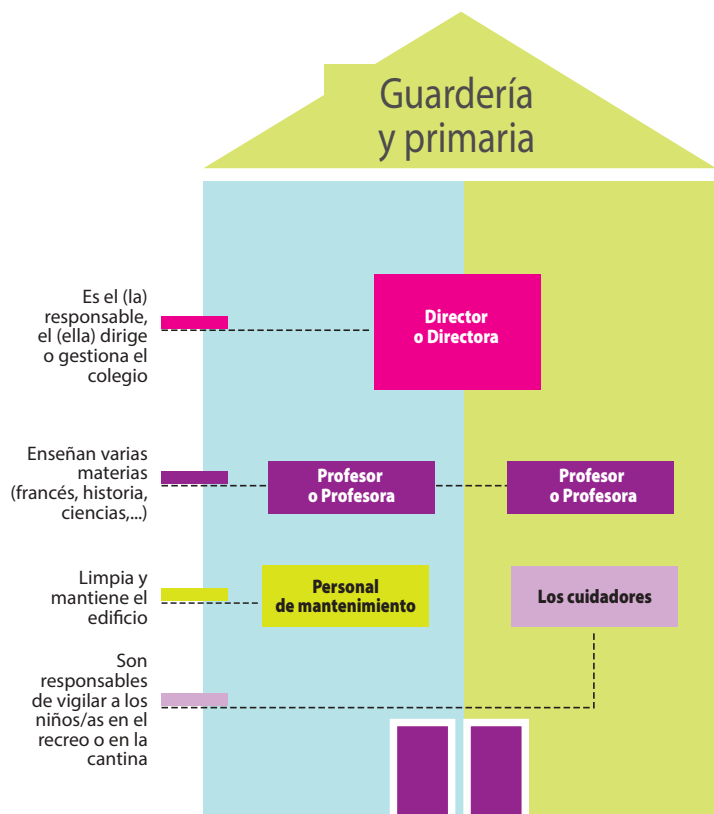
Hay un jefe del establecimiento. Este se llama el/ la directora(a). Él (o ella) gestiona y organiza el funcionamiento de la escuela. Es el (la) responsable de la escuela.

También están los profesores. Estos son hombres y mujeres que disponen de la formación y **diplomas** oficiales. En la guardería y la escuela primaria, enseñan varias materias. También supervisan el recreo, participan en los consejos de clase,

se encuentran con los padres en las reuniones de padres. Acompañan a los niños durante su aprendizaje y los ayudan a crecer.

El personal de mantenimiento limpia y mantiene las instalaciones.

En algunas escuelas, los supervisores externos acogen a los niños en la guardería por la mañana y por la tarde. En algunos casos gestionan y supervisan la hora de la comida por el mediodía.



En la educación secundaria.

Las escuelas son más grandes. Hay más estudiantes y personal.

Hay un jefe de la escuela. Se le llama prefecto/a en la **red oficial** y el director/a en la **red libre**. Él gestiona la escuela. Es el responsable de la escuela.

También hay un provisor, en la **red oficial** que se llama asistente del director o subdirector(a) en la **red libre**. Es el responsable de la organización práctica de la vida en la escuela y puede reemplazar al prefecto (o director) si este se ausenta.

La Secretaría de Dirección, administra y gestiona administrativamente al personal de la escuela.

El tesorero está a cargo de la contabilidad de la escuela. Él maneja las finanzas. Organiza, por ejemplo, la compra de materiales para maestros, la venta de boletos para la cantina, el préstamo o la venta de libros escolares.

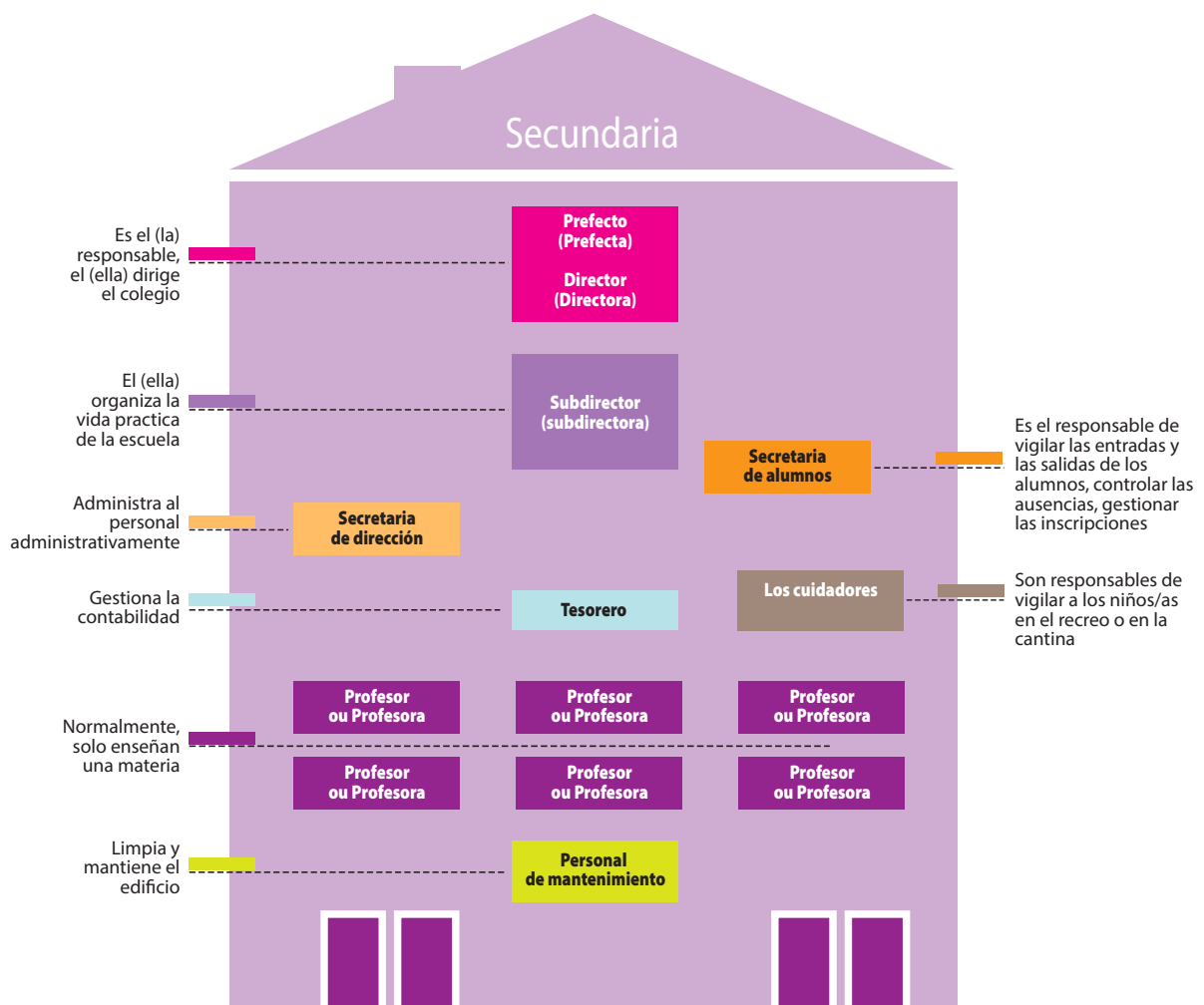
La secretaria de estudiantes y los supervisores. Son los responsables de controlar la entrada y salida de los estudiantes y, por lo tanto, controlar las ausencias. Supervisan el recreo, los pasillos, la cantina. Pueden encargarse de las inscripciones de estudiantes.

Los maestros (o profesores) en la escuela secundaria

son mujeres y hombres que, en principio, solo enseñan una materia (matemáticas, francés, deporte, etc.). Recibieron su formación y su **diploma** sobre esa materia. Por lo tanto, los estudiantes a menudo tienen tantos maestros como materias haya. Algunas veces algunos de ellos enseñan dos o tres materias.

En **DASPA**, algunas escuelas tienen varios maestros, pero a veces solo uno enseña.

El personal de mantenimiento, cuando hay alguno, limpian y mantienen las instalaciones. Sin embargo, la limpieza de los establecimientos es asunto de todos.



¿Cómo inscribir a mi hijo?

Es posible inscribir a mi hijo en cualquier época del año.



Para inscribir a mi hijo, necesito ir a la escuela con él. El personal administrativo del establecimiento necesitará ciertos documentos para registrar a mi hijo. Por lo tanto, es importante tener mis documentos de identidad conmigo (Anexo 26, tarjeta naranja, tarjeta de identidad...). Para una inscripción en primero de secundaria, la escuela primaria me dará un formulario. Tendré que completar este formulario y devolverlo a la escuela secundaria de mi elección. Entonces se me enviará una decisión.

Cuando inscriba a mi hijo en la escuela, me darán el **Reglamento de Ordenes Internas (ROI)**, el proyecto educativo de la escuela, las regulaciones generales para los estudios y una lista de materiales necesarios. También se me



dará el nombre del **Centro Psico-Médico-Social (PMS)** adjunto a la escuela de mi hijo. Esta es una oportunidad para mí para obtener información y visitar el establecimiento.

A veces, debido a la falta de espacio en la escuela elegida, no puedo registrar a mi hijo. Ella tiene la obligación de darme un certificado de solicitud de registro. Entonces tengo que buscar otra escuela que pueda inscribir a mi hijo. También puedo comunicarme con el Servicio de asistencia para el registro de la comunidad francesa a través del número gratuito: 0800 /188.55 para pedir ayuda y encontrar una escuela para mi hijo.

Acceso gratuito a la educación obligatoria.

De conformidad con la Constitución (art. 24) y el decreto de "Misiones" (Art. 100 y ss.), El acceso a la educación es gratuito hasta el final de la educación obligatoria.

En la práctica, con la excepción de las **escuelas privadas**, todas las escuelas están financiadas por la Federación Valonia-Bruselas. Por lo tanto, la escuela de su hijo está subsidiada para proporcionar una educación de calidad. Sin embargo, esta financiación no cubre el coste total de la educación. Ciertos costes no pueden ser reclamados por usted, otros costes obligatorios están autorizados por otro lado y otros se le ofrecerán, pero son opcionales.

Antes del comienzo del año escolar, la escuela de su hijo le enviará un documento que contiene una estimación de los costes y cómo se asignan.

Si en algún momento experimenta dificultades financieras que le impiden pagar las tarifas a tiempo, no dude en comentarlo con el director de la escuela o cualquier persona responsable de este asunto en la escuela. Esto a menudo permitirá encontrar una solución que se adapte a todos.

¿Cómo es el año escolar?

El año escolar en Bélgica generalmente comienza el 1 de septiembre.

En diferentes épocas del año hay vacaciones escolares.

- Hacia finales de octubre y principios de noviembre: las vacaciones de otoño también se denominan vacaciones de Todos los Santos (1 semana).
- A finales de diciembre: vacaciones de invierno también llamadas vacaciones de Navidad (2 semanas).
- En febrero: las vacaciones de relajación también llamada vacaciones de carnaval (1 semana).
- Entre finales de marzo y principios de abril: las vacaciones de primavera también se denominan vacaciones de Pascua (2 semanas).
- El año termina a finales de junio. Los estudiantes luego tienen dos meses de vacaciones.
- También hay días festivos oficialmente reconocidos por Bélgica. Estos son días festivos durante los cuales la escuela, así como las administraciones y ciertos negocios están cerrados.

En educación primaria, la frecuencia y los métodos de evaluación se establecen en los reglamentos internos (ROI). En principio, los alumnos están sujetos a evaluaciones formativas durante todo el año. Al final del sexto grado, el niño/a debe pasar una prueba de certificación llamada Certificado de Educación Básica (CEB). Si se aprueba el examen, el niño/a puede pasar a la educación secundaria. Si su hijo no lo supera, se envía al primer año diferenciado (vea el diagrama de arriba).

En educación secundaria, los exámenes generalmente se realizan en diciembre o enero y junio. Cuando se corrijan los exámenes, la escuela procede a entregar las notas. Otros boletines me serán

entregados durante todo el año permitiéndome seguir el progreso de mi hijo.

Varias veces al año, se organizan **reuniones entre maestros y padres**. Los maestros me informarán sobre el progreso de mi hijo, su comportamiento en el aula, etc. También puedo hacerles preguntas. **Es muy importante ir siempre a las reuniones.**



El calendario escolar está disponible en el siguiente sitio: <http://www.enseignement.be>

¿Cómo es una semana en la escuela? Y un día?

La semana comienza el lunes por la mañana y termina la mayor parte del tiempo el viernes alrededor de las 4 p.m. Generalmente, los miércoles, los niños solo tienen clases por la mañana (a veces los alumnos sancionados se quedan los miércoles por la tarde). A veces también hay actividades extraescolares que se organizan los miércoles por la tarde.

Cada escuela decide el horario de inicio y finalización de las lecciones. Esto se estipula en la normativa interna (ROI).

Todos los días, los niños tienen un descanso por la mañana y un almuerzo entre las clases de la mañana y la tarde.

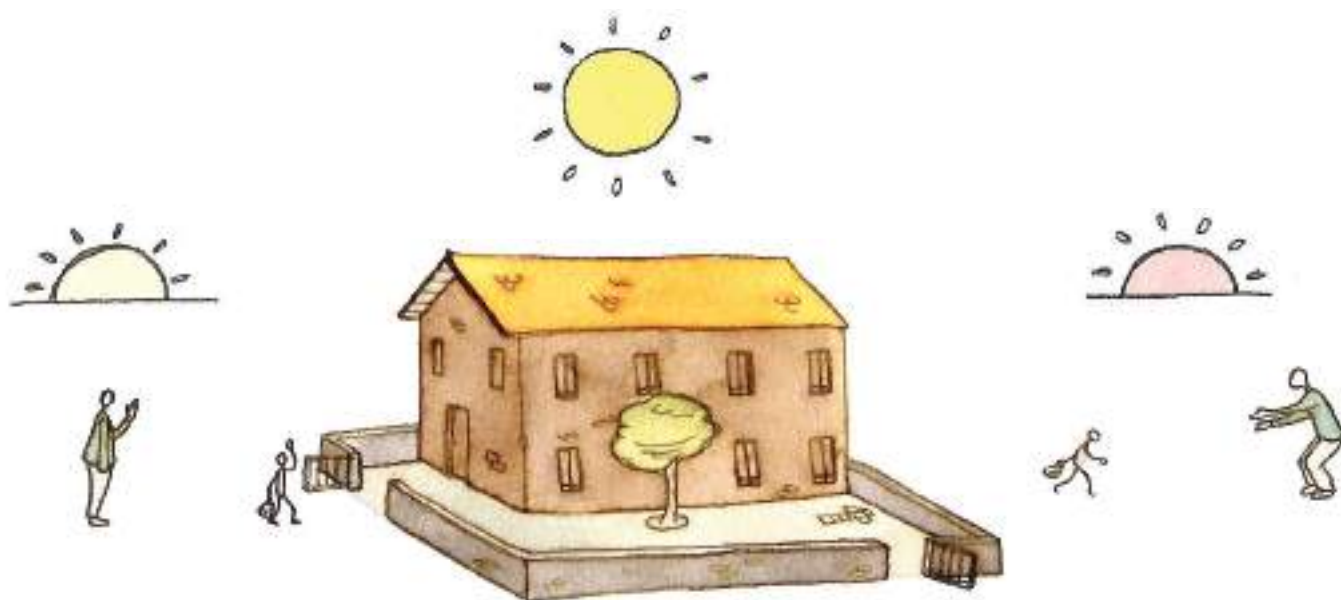
Escuela primaria:

El día generalmente comienza entre las 8:00 a.m. y las 9:00 a.m. y termina entre las 3:30 p.m. y las 4:00 p.m.

En secundaria:

Cada clase tiene su propio horario. A principios de año, los profesores dan a los alumnos "el horario de clases". En la escuela secundaria, las lecciones pueden no comenzar y terminar todos los días a la misma hora.

En la escuela secundaria, los alumnos cambian de maestros para cada materia. En general, los estudiantes cambian de aula cada hora también.



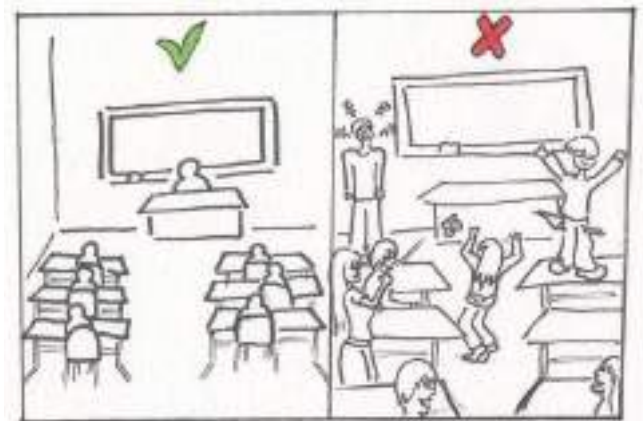
¿Cuáles son las reglas a respetar en clase?

Los alumnos deben llegar a tiempo a la clase. Los retrasos injustificados pueden ser penalizados.



En clase, tienen que escuchar al profesor. Para hablar, tienen que levantar la mano y esperar a que el maestro les de paso para hablar. También deben respetar la palabra del otro y no interrumpirla.

Es esencial tener todo su material (libros, cuadernos, bolígrafos, lápices, lápices de colores...). El maestro puede castigar a los alumnos que no tengan sus pertinencias personales. Cada escuela y cada maestro pueden solicitar material específico.



¿Cuáles son las sanciones por incumplimiento de estas normas?

Las sanciones dependen de la infracción cometida por mi hijo. Seré notificado por escrito de cada sanción impuesta a mi hijo.



Una **llamada al orden** con el trabajo por hacer se puede anotar en el **diario de clase**.



La **restricción** significa que mi hijo permanecerá en la escuela durante un cierto número de horas además de sus lecciones.



La **exclusión temporal de un curso** significa que mi hijo no podrá tomar el curso durante un cierto número de horas.



La **exclusión temporal** significa que mi hijo no podrá asistir a todas las clases durante un cierto número de días.



La **exclusión final** significa que mi hijo ya no es admitido en la escuela. Entonces tendrás que encontrar otra escuela. La escuela debe establecer un procedimiento antes de que mi hijo sea excluido.

¿Cómo se desarrollan las clases de educación física?

Las clases de educación física son obligatorias igual que las otras clases.

Mi hijo debe tener su equipo: zapatos con suela blanca, pantalones cortos, camiseta (bañador y gorro de piscina, así como una toalla de baño para actividades en la piscina).



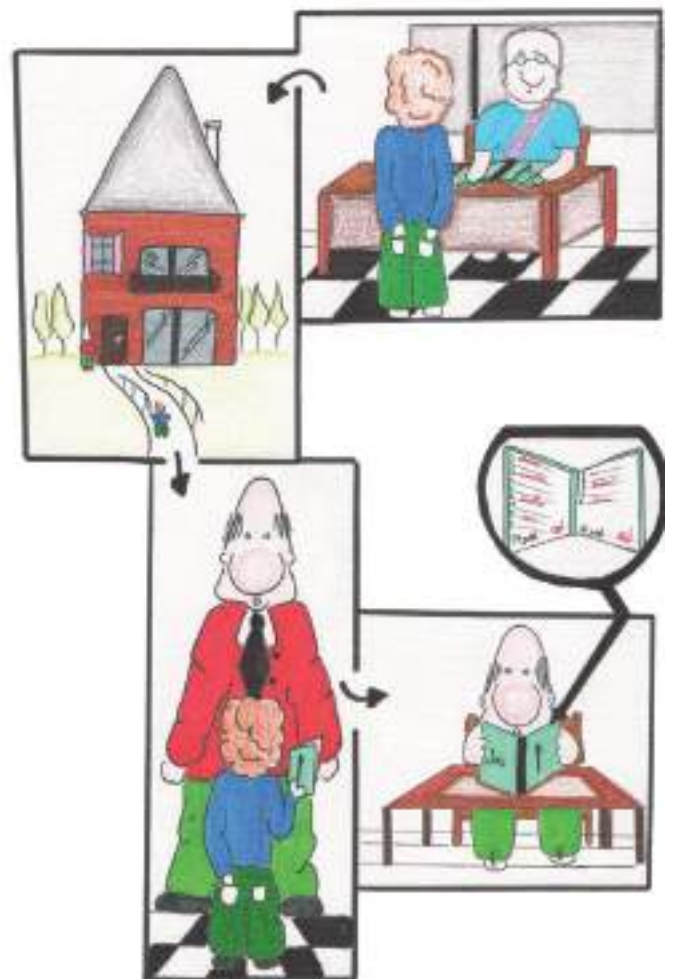
¿Qué es el diario de la clase?

Es un cuaderno que le permite a mi hijo escribir por cada hora de lecciones, los **deberes** (ejercicios y lecciones) que deben hacerse en casa. Puede ser un diario o una agenda.

Los maestros me enviarán información o comentarios escribiéndolos en este **diario de clase**. Esto permite la comunicación entre la escuela y las familias.

Mi hijo debe de tener siempre su **diario de clase** a su alcance.

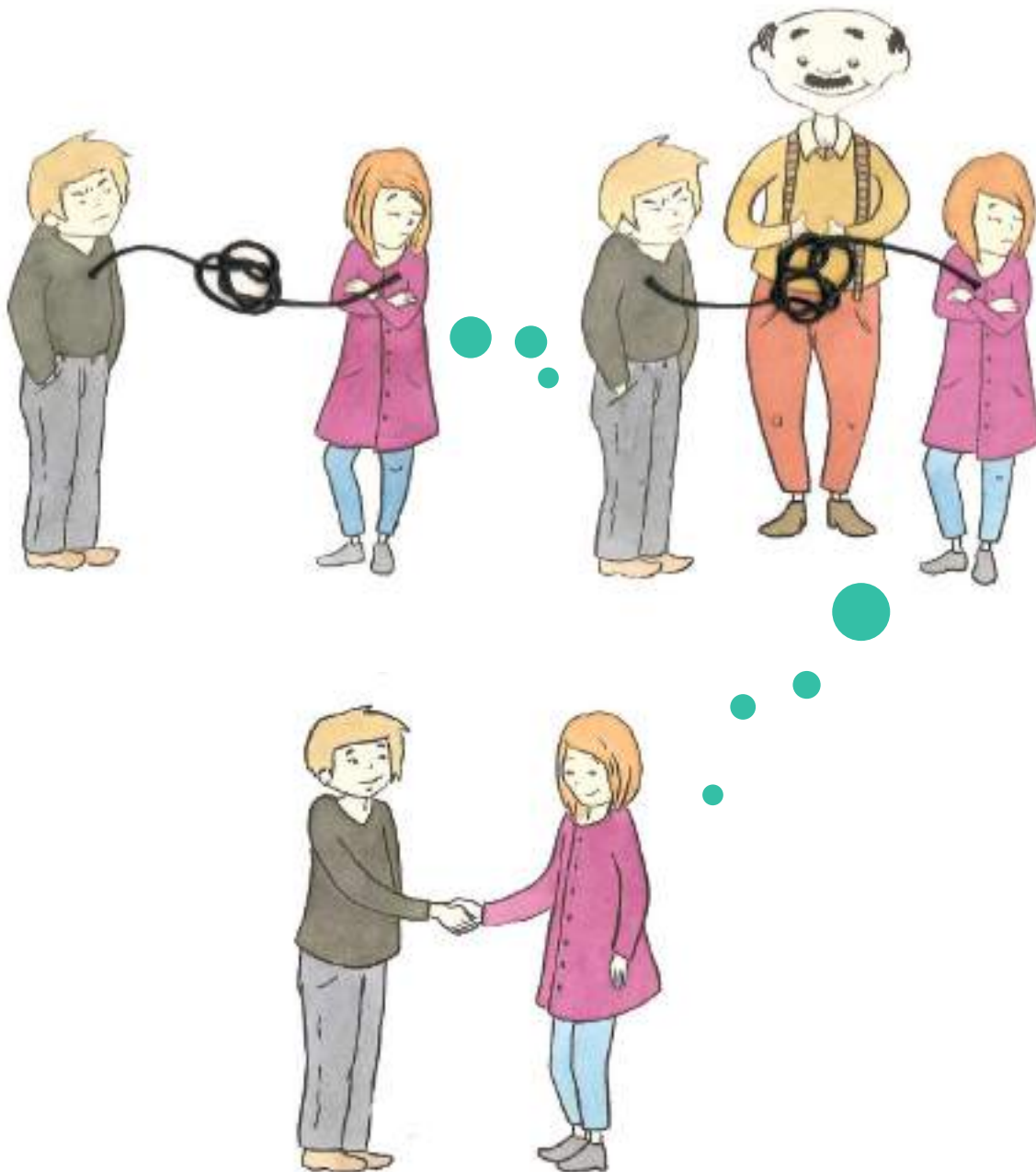
Tengo que mirar este cuaderno con mucha frecuencia y firmarlo.



¿Quiénes son y qué hacen los mediadores escolares?

Los mediadores escolares son parte de un sistema establecido por la Federación Valonia-Bruselas en educación secundaria. Intervienen para evitar el abandono escolar y el absentismo de los alumnos, así como la violencia en la escuela.

Los directores de escuela, maestros, padres y estudiantes pueden usar mediadores escolares. Su misión es facilitar las relaciones entre los afectados por la educación de los estudiantes.



¿A quién debo contactar si mi hijo tiene dificultades académicas?

Algunas escuelas ofrecen soluciones para ayudar a los alumnos con dificultades. Puedo pedir reunirme con los maestros para averiguar qué se puede hacer para ayudar a mi hijo.

Si mi hijo tiene dificultades de aprendizaje, hay escuelas de **deberes** (EDD). Estas escuelas se encuentran fuera de los establecimientos escolares y ofrecen diversas actividades para ayudar a mi hijo. Algunas pueden ser de pago.

La lista de escuelas de **deberes** y los detalles de la ayuda que pueden brindarle están disponibles en este sitio web: www.ffedd.be

Los servicios de abandono escolar pueden ayudar a mi hijo por un tiempo si son expulsados de la escuela o si no asisten a las clases sin ser expulsados.

Para obtener más información, puede consultar el sitio web de los servicios de ayuda juvenil aprobados: www.aidealajeunesse.cfwb.be

Los Centros Psico-Médico-Sociales también están ahí para ayudar.

Cada escuela está vinculada a un centro PMS. Los equipos en estos centros de PMS están compuestos por psicólogos, trabajadores sociales y médicos o enfermeros/as.

Están allí para escuchar a los alumnos y sus familias y encontrar soluciones a sus problemas con ellos (orientación escolar, dificultades de relación, etc.). Su misión es ayudar a los niños, adolescentes y sus padres. Ponen en marcha medios para ayudar a los estudiantes a progresar y apoyarlos en su curso académico y de vida.

Los centros PMS también pueden proporcionar consejos para la orientación de los alumnos. El personal de los centros PMS está obligado por el secreto profesional. No puede transmitir la información que se le ha confiado.

El día que mi hijo se matricule en su escuela, se me informará el nombre del centro PMS al que está adscrita la escuela.

Puedo pedir reunirme con el Centro PMS que trabaja con la escuela de mi hijo. Es gratuito.



¿A quién debo contactar si tenemos otras dificultades en la escuela?

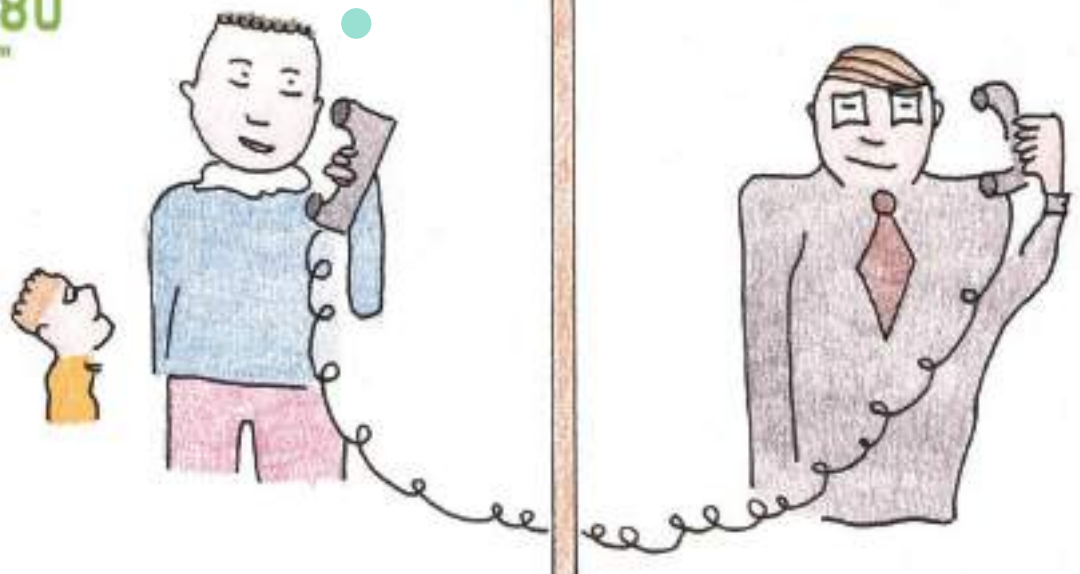
Si tengo problemas para comunicarme con el personal de la escuela, puedo recurrir a mediadores interculturales en algunas ciudades. Buscarán establecer un diálogo con la escuela. Pueden ayudarme a comunicarme con el personal de la escuela y acercarnos.

Si mi hijo es víctima de racismo o testigo de actos racistas, debo actuar. Como primer paso, debo notificar a los trabajadores de primera línea dentro de la escuela. También puedo notificar al CPMS de la escuela que podrá trabajar en la interculturalidad en el aula. Luego, los servicios especializados de derechos humanos pueden asesorarnos y apoyarnos. El Centro para la Igualdad de Oportunidades y la Oposición al Racismo está allí para recibir y atender quejas de racismo o discriminación.

<http://www.diversite.be>

Agregar "La Dirección General de Educación Obligatoria" ha establecido un número gratuito para Padres y Escuelas destinado a informar a los padres de los alumnos que son testigos o son víctimas de violencia escolar.

 **Ecole et Parents**
0800/95 580
número gratuit d'information
du Centre national de l'É et de l'En



¿Qué debo hacer si me mudo?

Debo decirle a la administración de la escuela la fecha en la que mi hijo abandonará la escuela.

Si mi hijo está en educación primaria: la escuela que me hijo dejará me entregará un documento. Una vez que se complete este documento, lo

enviaré a la nueva escuela de mi hijo.

En la escuela secundaria: la administración de la nueva escuela de mi hijo comunicará con la administración de la escuela antigua para dar seguimiento al caso.



¿Dónde puedo aprender francés?

En ciertos centros para solicitantes de asilo de la Cruz Roja Belga, se imparten clases de francés.

Las asociaciones también están presentes

en muchas ciudades y ofrecen cursos para aprender francés. Los datos de contacto de estas asociaciones se pueden consultar en particular en el sitio web de la guía social.

<http://www.guidesocial.be>

¿Dónde puedo encontrar más información?

Sitios de internet:

www.enseignement.be (lista de escuelas con **DASPA**, lista de centros PMS adjuntos a las escuelas, explicaciones de los programas y diferentes niveles escolares, inscripciones...)
 www.devenirKLK1.be (elección de cursos)
 www.orientation.be (orientación)
 www.siep.be (orientación y elección de formación)
 www.aidealajeunesse.cfwb.be > sección de servicios aprobados (lista de todos los AMO) (servicio de ayuda de entorno abierto)
 www.cire.be (servicio de interpretación, traducción, clases de francés...)
 www.ffedd.be (escuelas de **deberes**)
 www.guidesocial.be (sitio general que contiene las direcciones y números de teléfono de las asociaciones que ofrecen servicios relacionados con educación, orientación, capacitación, actualización a la escuela...)
 www.unia.be (Centros de igualdad de oportunidades y oposición al racismo)

Números telefónicos útiles:

Escuela y padres: **0800/95 580** (Agregue el número gratuito).
 Permanencia de lunes a viernes de 9h a 13h.
 Este número trata solo temas relacionados con la violencia escolar.

0800/188 55. Servicio de asistencia de registro (Agregue el número gratuito).

Direcciones:

SIEP: Servicio de Información sobre los Estudios y los Profesionales

Bruxelles:	109-111 rue de la Poste, 1030 Bruxelles	• 02/640.08.32
Charleroi:	51 boulevard P. Janson, 6000 Charleroi	• 071/33.12.06
Libramont:	39A grand rue, 6800 Libramont-Chevigny	• 061/21.32.21
Liège:	26 rue Saint Gilles, 4000 Liège	• 04/223.80.80
Mons:	101 chaussée de Binche, bloc C, 7000 Mons	• 065/33.48.22
Namur:	12 rue de Saintraint, 5000 Namur	• 081/25.14.00
Wavre:	13 rue de Flandre, 1300 Wavre	• 010/47.10.80



Léxico

Asociación de padres:	Un grupo de padres de alumnos que buscan colaborar con el personal de la escuela para mejorar el bienestar de los alumnos. Este es el vínculo entre el personal de la escuela y los padres de los alumnos.
DASPA:	dispositivo de acogida y escolarización destinado a mejorar a los recién llegados y al aprendizaje intensivo de francés.
Consejo de integración:	Está formado por docentes del ciclo correspondiente a la edad del alumno y está presidido por la administración escolar. Su objetivo es integrar a los estudiantes de DASPA en clases regulares de acuerdo con el nivel del alumno.
Curso de moral:	Curso diseñado para enseñar a los alumnos los derechos y deberes del ciudadano, los fundamentos de la democracia, la libertad, la comunicación y desarrollar su espíritu crítico.
Los deberes:	Trabajo escrito, ejercicios, lecciones de aprendizaje que los estudiantes deben hacer fuera de las horas de clase. Son dados por el profesor.
Diploma:	Documento que acredita la aprobación de un examen.
Las Escuelas libres:	La educación es organizada por congregaciones o asociaciones religiosas.
Las Escuelas oficiales:	La educación es organizada por las autoridades públicas.
Alumno libre:	Alumno que no cumple con las condiciones de admisión durante un año de estudio y / o que no cumple con el requisito de asistir a clases de manera efectiva. Su año de estudio no se tendrá en cuenta y no podrá avanzar al próximo año.
Exámenes:	Exámenes escritos o orales para evaluar las habilidades de los alumnos.
El diario de la clase:	Cuaderno, diario o agenda que permite a los alumnos anotar el horario de cada lección, los deberes (ejercicios y lecciones) para hacer en casa. Permite a los padres y maestros comunicarse por escrito.
Justificar su ausencia:	Aportar un documento a la administración de la escuela que explique los motivos de la ausencia de su hijo, dentro de los plazos prescritos por las reglamentaciones (ejemplo: certificado otorgado por el médico).
Reglas de Orden internas (ROI):	Documento entregado a los padres al registrar al estudiante que presenta las diferentes reglas de vida que deben observarse en la escuela. El ROI también presenta las posibles sanciones en caso de incumplimiento de estas normas.

Lista de diplomes otorgados

Certificaciones (escuela básica y secundaria)

Los alumnos reciben un certificado (**diploma**) específico para cada "momento clave" de su carrera escolar:

- C.E.B.** [Certificado de **E**studios **B**ásicos]: fin de la educación primaria
- C.E.1.D.** [Certificado de **E**nseñamiento de secundaria, primer grado]: fin del primer grado
- C.E.2.D.** [Certificado de **E**nseñamiento de secundaria, segundo grado]: fin del cuarto año de secundaria
- C.E.S.S.** [Certificado de **E**nseñamiento de **S**ecundaria, **S**uperior]: fin del sexto año de secundaria general, técnico o artístico, o fin del séptimo año de educación profesional (este certificado de acceso a la educación superior)
- C.Q.6** [Certificado de **C**alificación **6**]: fin del sexto año de calificación secundaria
- C.Q.7** [Certificado de **C**alificación **7**]: fin del séptimo año de calificación secundaria
- C.E.P6** [Certificado de estudios de sexto año de estudios **P**rofesionales]: finalización del sexto año de estudios profesionales.

El Certificado de Educación Secundaria Complementaria - sección "Atención de Enfermería" emitido al final del cuarto grado de educación vocacional secundaria complementaria (E.P.S.C)

El Certificado de Conocimientos Básicos de Gestión se expide a los estudiantes que han satisfecho habilidades específicas de gestión.

Los certificados (en educación secundaria)

En el curso de "segundo grado" (tercer y cuarto año) y "tercer grado" (quinto y sexto año) de educación secundaria, las direcciones emiten uno de los siguientes "certificados" al final de cada año escolar:

- AOA** [Certificado de **O**rientación **A**]: éxito completo (el estudiante aprueba la clase y puede elegir el tipo de educación, la forma y la opción para el año siguiente)
- AOB** [Certificado de **O**rientación **B**]: éxito con la restricción (el estudiante puede aprobar la clase, pero su elección estará condicionada por la restricción impuesta por los maestros en deliberación al final del año escolar). El consejo de clase no puede emitir una AOB al final del quinto año de estudios en la sección de transición.
- AOC** [Certificado de **O**rientación **C**]: fracaso (se requiere repetir).

Gracias y felicidades
a nuestros
ilustradores

